

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٦٢ لسنة ٢٠٠٩

بالموافقة على التعديل الخامس لاتفاق المساعدة بشأن الجمارك وتيسير التجارة
الموقع فى القاهرة بتاريخ ٢٠٠٨/٩/٣٠
بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الأولى من المادة (١٥١) من الدستور :

قرر:

(مادة وحيدة)

ووفق على التعديل الخامس لاتفاق المساعدة بشأن الجمارك وتيسير التجارة الموقع
فى القاهرة بتاريخ ٢٠٠٨/٩/٣٠ بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة
الأمريكية ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية فى ٢٣ صفر سنة ١٤٣٠ هـ

(الموافق ١٨ فبراير سنة ٢٠٠٩ م) .

حسنى مبارك

اتفاقية منحة الوكالة الأمريكية

للتنمية الدولية

رقم (٢٦٣ - ٢٨٤)

التعديل الخامس

لاتفاق المساعدة

بين

حكومة جمهورية مصر العربية

و

حكومة الولايات المتحدة الأمريكية

بشأن

الجمارك وتيسير التجارة

بتاريخ ٢٠٠٨/٩/٣٠

التعديل الخامس بتاريخ ٣٠/٩/٢٠٠٨ - اتفاق المساعدة لمشروع الجمارك وتيسير التجارة (والمعروفة الآن باسم « اتفاق المساعدة ») ، المؤرخ ٣٠ سبتمبر ٢٠٠٢ بين جمهورية مصر العربية (« ج . م . ع » أو « المنوح ») والولايات المتحدة الأمريكية ممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية (« الوكالة ») والذي صدر آخر تعديل له في ٣٠ سبتمبر ٢٠٠٧

بند ١ - يعدل اتفاق المساعدة على النحو التالي :

(أ) المادة ٣ : يعدل البند ٣ - ١ (أ) بحذف « سبعة وأربعين مليوناً وستمائة ألف دولار أمريكي » (٤٧٦٠٠٠٠٠٠ دولار أمريكي) ، ويحل محلها « اثنان وخمسون مليوناً وستمائة ألف دولار أمريكي » (٥٢٦٠٠٠٠٠٠ دولار أمريكي) .

(ب) المادة ٤ : تعدل الفقرة (أ) بحذف عبارة « ٣٠ سبتمبر ٢٠٠٩ » ويحل محلها عبارة « ٣٠ سبتمبر ٢٠١٠ » .

(ج) يحذف الملحق (١) لاتفاق المساعدة ويحل محله الملحق (١) المرفق .

(د) يعدل المرفق رقم (١ - ١) (الخطة المالية التوضيحية ، مساهمة الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية) ويعاد صياغتها لتقرأ كما وردت بالملحق رقم (١ - ١) المرفق بهذا التعديل .

بند ٢ - لغة التعديل :

حرر التعديل الخامس باللغتين العربية والإنجليزية ، وفي حالة وجود أي اختلاف في التفسير بين النصين يعتد بالنص المحرر باللغة الإنجليزية .

بند ٣ - كامل الاتفاق :

فيما عدا ما تم تعديله بموجب هذا التعديل ، يظل اتفاق المساعدة نافذاً ومحتفظاً بكامل قوته وأثاره القانونية وفقاً لما ينص عليه من أحكام .

بند ٤ - التصديق :

تشخذ حكومة جمهورية مصر العربية كافة الخطوات الضرورية لاستكمال الإجراءات القانونية اللازمة للتصديق على هذا التعديل الخامس وتخطر الوكالة الأمريكية بشمام التصديق .

البند ٥ - السريان :

يدخل هذا التعديل حيز النفاذ من تاريخ توقيع الطرفين عليه .

وإشهاداً على ما تقدم فإن كلاً من جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية كل من خلال ممثليه المفوضين قد وقعوا على هذا التعديل الخامس بأسمائهم في مدينة القاهرة في ٣٠ سبتمبر ٢٠٠٨

عن حكومة

الولايات المتحدة الأمريكية

التوقيع :

الاسم / هيلدا أرييلانو

المنصب : مدير الوكالة الأمريكية

للتنمية الدولية بمصر

عن حكومة

جمهورية مصر العربية

التوقيع :

الاسم / فايزة أبو النجا

المنصب : وزيرة التعاون الدولي

الجهات المنفذة

من أجل العلم بهذا الاتفاق فقد وقع ممثل الجهة المنفذة عليه باسمه :

وزارة المالية

التوقيع :

الاسم : الدكتور / يوسف بطرس غالى

المنصب : وزير المالية

الجهات المنفذة

من أجل العلم بهذا الاتفاق فقد وقع ممثل الجهة المنفذة عليه باسمه :

وزارة التجارة والصناعة

التوقيع :

الاسم : السيد / رشيد محمد رشيد

المنصب : وزير التجارة والصناعة

الملحق رقم ١

الوصف التفصيلي

لاتفاق المساعدة بشأن الجمارك وتيسير التجارة

٢٦٣ - ٢٨٤

١ - مقدمة :

يصف الملحق رقم ١ الأنشطة التي يتعين القيام بها باستخدام الأموال المرتبط عليها بموجب هذا الاتفاق . ولا يجوز تفسير أى مما ورد فى هذا الملحق على أنه تعديل لأى من تعريفات أو بنود لهذا الاتفاق . ويجوز للممثلين المفوضين الشركاء تعديل الملحق ١ بموجب خطابات تنفيذية وفقاً لأحكام المادة (أ) بند (أ - ٢) من ملحق الشروط النمطية (ملحق ٢) دون الحاجة إلى تعديل رسمى لهذا الاتفاق - بشرط ألا يؤدي ذلك إلى تغيير فى تعريف مجالات البرنامج أو عناصره الواردة ذكرها فى المادة (٢) من هذا الاتفاق .

٢ - خلفية :

تنفذ جمهورية مصر العربية برنامجها الخاص بإصلاح السياسات الاقتصادية والذي يهدف إلى زيادة فرص العمل فى القطاع الخاص الإنتاجى من خلال التوسع فى التجارة والاستثمار . ويعد إصلاح المجالات المتعلقة ببناء الكوادر التجارية بجمهورية مصر العربية ، متضمنة الجمارك وتيسير التجارة كأحد المكونات الهامة لهذا البرنامج ، لتهيئة بيئة تؤدي لزيادة الصادرات والاستثمار والنمو .

وسوف تساهم المساعدات الفنية والتدريب والسلع المقدمة من خلال اتفاق المساعدة بشأن الجمارك وتيسير التجارة فى معاونة جمهورية مصر العربية على تنفيذ جدول أعمال الإصلاح فى كافة المجالات الخاصة ببناء الكوادر التجارية بما فيها الجمارك وتيسير التجارة .

٣ - عناصر البرنامج والعناصر الفرعية والمؤشرات :

يساهم اتفاق المساعدة بشأن الجمارك وتيسير التجارة في تحقيق هدف النمو الاقتصادي من خلال المساهمة في مجال برنامج التجارة والاستثمار وعناصر البرنامج التالية :

(أ) عنصر البرنامج ٢ - ١ تهيئة المناخ للتجارة والاستثمار .

(ب) عنصر البرنامج ٢ - ٣ دعم البرنامج .

على المستوى الجزئى تتضمن النتائج ما يلى :

١ - خفض متوسط الزمن المستغرق للتخليص الجمركى على البضائع فى الموانئ .

٢ - خفض الخطوات اللازمة لعملية الإفراج الجمركى .

٣ - زيادة نسبة الإقرارات الجمركية المتداولة إلكترونيا .

٤ - خفض الزمن المستغرق لتسجيل العلامات التجارية .

٤ - الأنشطة :

يجب أن تتوافق الأنشطة المطلوب تنفيذها فى ظل اتفاق المساعدة بشأن الجمارك وتيسير التجارة مع معايير الاختيار الأساسية ، والتي تتضمن التأكد من مطابقة كل من مجال البرنامج ووضوح العلاقة بين النتائج المرجوة من عناصر البرنامج مع المنافع المتوقعة منه .

١ - مبادرات الإصلاح فى قطاع الجمارك

يتضمن هذا المكون من المشروع الأنشطة التى تدعم تحديث الإطار القانونى للجمارك فى جمهورية مصر العربية ، وتبسيط الإجراءات والضوابط الجمركية ، وميكنة نظم مصلحة الجمارك ، وتقوية آليات التفتيش والتنفيذ للقوانين والقرارات ، واستعراض إجراءات إدارة المخاطر وما بعد المراجعة ، تيسير انسياب أنظمة الإعفاءات الجمركية ، ودعم إدارة الموارد البشرية والتدريب . كما يدعم هذا المكون صياغة السياسات الجمركية .

٢ - مبادرات الإصلاح فى مجال تيسير التجارة

يتضمن هذا المكون أنشطة تدعم عمليات تطوير المعايير الجمركية الموحدة وإجراءات سحب العينات ، وتيسير الخدمات الجمركية وسهولة التفتيش على البضائع وتنمية الموارد البشرية والتدريب .

كما تتضمن هذه المبادرات الإصلاحية الأنشطة الخاصة بما يلى :

- (أ) التقدم فى الخدمات التجارية والتوافق مع منظمة التجارة العالمية .
- (ب) مساعدة الحكومة المصرية فى تصميم وتنفيذ سياسات تجارية وصناعية فعالة للنهوض بمستويات تحرير التجارة ، وزيادة قدرة مصر التنافسية وصادراتها ، وتمكينها من تعظيم المزايا العائدة عليها من التجارة الحرة بصفة عامة ، واتفاقيات التجارة الحرة بصفة خاصة .
- (ج) تطوير نظام حقوق الملكية الفكرية فى مصر .
- (د) مساعدة الحكومة المصرية على تحقيق أهداف قانون المنافسة ، متضمنة الأهداف الخاصة بحماية المستهلك .

٣ - تنسيق وإدارة برنامج إصلاح الخدمات الجمركية والتجارية فى مصر

يدعم هذا المكون تأسيس وحدات استشارية لوزارة المالية والوزارات الأخرى المشاركة فى تصميم وتنسيق الإصلاحات الخاصة بتيسير التجارة وهيكل القدرات التجارية ، مثال ذلك وزارة التجارة والصناعة ووزارة النقل .

٥ - تقييم الأداء :

إن تنفيذ اتفاق المساعدة بشأن الجمارك وتيسير التجارة يساهم بشكل جزئى فى تحقيق عنصرى البرنامج الوارد وصفهما فى البند (٣) من هذا الملحق (١) ، ويقاس عنصرى البرنامج باستخدام المؤشرات التالية :

- ١ - الصادرات غير البترولية وواردات السلع كنسبة مئوية من الناتج المحلى الإجمالى (لترتفع من ٢٠ ٪ عام ٢٠٠٢ إلى ٣٠ ٪ عام ٢٠٠٩) .

٢ - التقدم في التوافق مع منظمة التجارة العالمية قياساً على الالتزام بخمسة عشر بنسباً رئيسياً بموجب الاتفاقيات المختلفة مع منظمة التجارة العالمية (لارتفاع النسبة من ٣٦ ٪ عام ٢٠٠١ إلى ٩٥ ٪ عام ٢٠٠٩) .

ويضاف إلى تلك المؤشرات ، قياس التقدم في تحقيق النتائج على المستوى الجزئي من خلال ما يلي :

(أ) الوقت المستغرق للإفراج عن السلع في الموانئ (لتتخفف من ٢٢ يوماً عام ٢٠٠٤ إلى ١٠ أيام عام ٢٠٠٩) .

(ب) الفترة المطلوبة لتسجيل العلامات التجارية (لتتخفف من ٦٠ شهراً عام ٢٠٠٤ إلى ١٨ شهراً عام ٢٠٠٩) .

ويتم إجراء تقييمين أحدهما في منتصف مدة المشروع والثاني في نهايته .

٦ - أدوار ومسئوليات الأطراف :

(١) جمهورية مصر العربية :

تقوم كل من وزارتي المالية والتجارة والصناعة بالعمل كجهتين منفذتين لجمهورية مصر العربية في اتفاق المساعدة بشأن الجمارك وتيسير التجارة . ومن المتوقع ، بالإضافة إلى ذلك ، مشاركة وزارة النقل والمواصلات وغيرها من الوزارات كجهات منفذة إضافية لتنفيذ الإصلاحات في مجالات بناء الكوادر التجارية بجمهورية مصر العربية فيما يتعلق بالأنشطة الخاصة بمكون تسهيل التجارة في المشروع .

(ب) الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية :

يتولى مكتب القطاع الخاص والسياسات التابع لقسم السياسات بالوكالة الأمريكية للتنمية الدولية متابعة تنفيذ اتفاق المساعدة بشأن الجمارك وتيسير التجارة نيابة عن الولايات المتحدة الأمريكية .

وتعد الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية هي الجهة المسئولة عن تنفيذ العقود واتفاقيات التعاون والمنح لتنفيذ الأنشطة المتفق عليها طبقاً لاتفاق المساعدة بشأن الجمارك وتيسير التجارة ، واللازمة لتحقيق النتائج المذكورة في البند الثالث أعلاه ومتابعة وتقييم مدى إنجاز تلك النتائج . ولن ترتبط الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية بأي من تلك المنح واتفاقيات التعاون والعقود إلا بعد إجراء المشاورات اللازمة مع الجهات المصرية المعنية بتنفيذ تلك الأنشطة .

(ج) الشركاء الآخرون :

من المنتظر أن يقدم القطاع الخاص والمنظمات العامة الدولية مثل منظمة الجمارك العالمية والمؤسسات والمنظمات غير الحكومية مدخلات لمكونات مشروع اتفاق المساعدة بشأن الجمارك وتيسير التجارة المختلفة ، الأمر الذي يساعد في تحقيق النتائج المرجوة من هذا المشروع .

٧ - التمويل :

يوضح الجدول المرفق الخطة المالية التوضيحية لاتفاق المساعدة بشأن الجمارك وتيسير التجارة ويجوز لممثلي الأطراف إجراء تغييرات على هذه الخطة المالية دون تعديل رسمي للاتفاق بشرط ألا تؤدي تلك التغييرات إلى تجاوز مساهمة الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية المبلغ المحدد في البند ٣ - ١ من الاتفاق .

اتفاق المساعدة بشأن الجمارك وتيسير التجارة (٢٠٢٣ - ٢٠٢٤)
الخطة المالية التوضيحية
مساهمة الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية (بالدولار الأمريكي)

إجمالي مساهمات الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية	الارتباطات الاستقبلية	إجمالي الارتباطات حتى تاريخه	ارتباطات العام المالي ٢٠٠٨	الارتباطات السابقة	وصف البرنامج
٣١٥٠٠٠٠٠	صفر	٣١٥٠٠٠٠٠	صفر	٣١٥٠٠٠٠٠	المساعدات الفنية / السلع / التدريب (كامل آليات التنفيذ المعتمدة) (*)
١٠٠٠٠٠٠٠	صفر	١٠٠٠٠٠٠٠	صفر	١٠٠٠٠٠٠٠	إدارة ومراجعة وتقييم البرامج
٢١٧٥٠٠٠٠٠	٦٩٠٠٠٠٠٠	١٤٨٥٠٠٠٠٠	٥٠٠٠٠٠٠٠٠	٩٨٥٠٠٠٠٠	٢ - التجارة والاستثمار : ١ - المناخ المناسب للتجارة والاستثمار
٢٥٠٠٠٠٠٠	صفر	٢٥٠٠٠٠٠٠	صفر	٢٥٠٠٠٠٠٠	٢ - دعم البرامج
٥٩٥٠٠٠٠٠٠	٦٩٠٠٠٠٠٠	٥٢٦٠٠٠٠٠٠	٥٠٠٠٠٠٠٠٠	٤٧٦٠٠٠٠٠٠	المجموع

(*) تشمل آليات التنفيذ المعتمدة على عقود المساعدات الفنية والسلع والتدريب والمنح واتفاقيات التعاون وخطابات التنفيذ والوحدات الإدارية .

قرار وزير الخارجية

رقم (١٢) لسنة ٢٠٠٩

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم (٦٢) الصادر بتاريخ ٢٠٠٩/٢/١٨ بشأن الموافقة على التعديل الخامس لاتفاق المساعدة بشأن الجمارك وتيسير التجارة الموقع فى القاهرة بتاريخ ٢٠٠٨/٩/٣٠ بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية المثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية ؛

وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ٢٠٠٩/٢/١٨ ؛

قرر :

(مادة وحيدة)

يُنشر فى الجريدة الرسمية التعديل الخامس لاتفاق المساعدة بشأن الجمارك وتيسير التجارة الموقع فى القاهرة بتاريخ ٢٠٠٨/٩/٣٠ بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية المثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية .

ويعمل بهذا التعديل اعتباراً من ٢٠٠٨/٩/٣٠

صدر بتاريخ ٢٠٠٩/٣/٢

وزير الخارجية

أحمد أبو الغيط